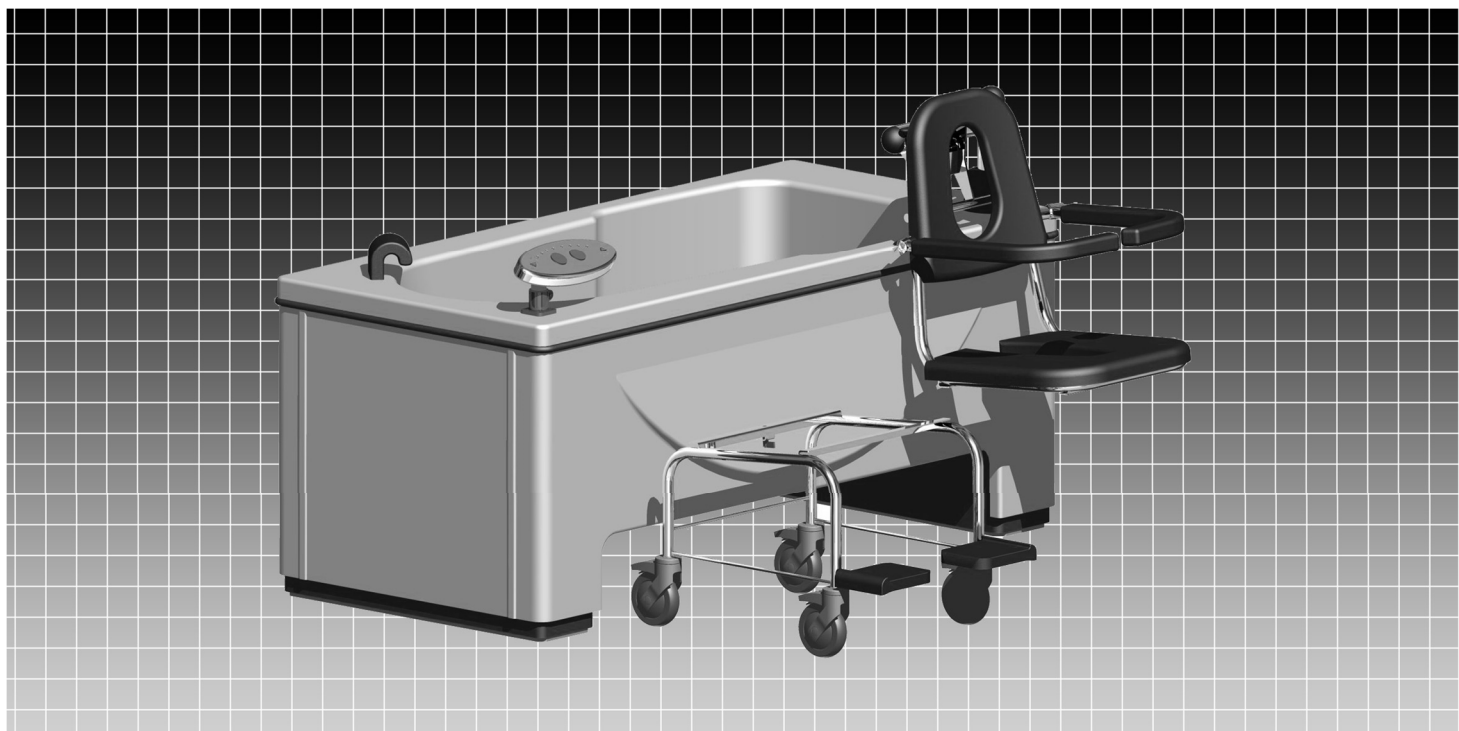


CZ Návod k použití



Vana s variabilní výškou se zdvihem

## Caprice

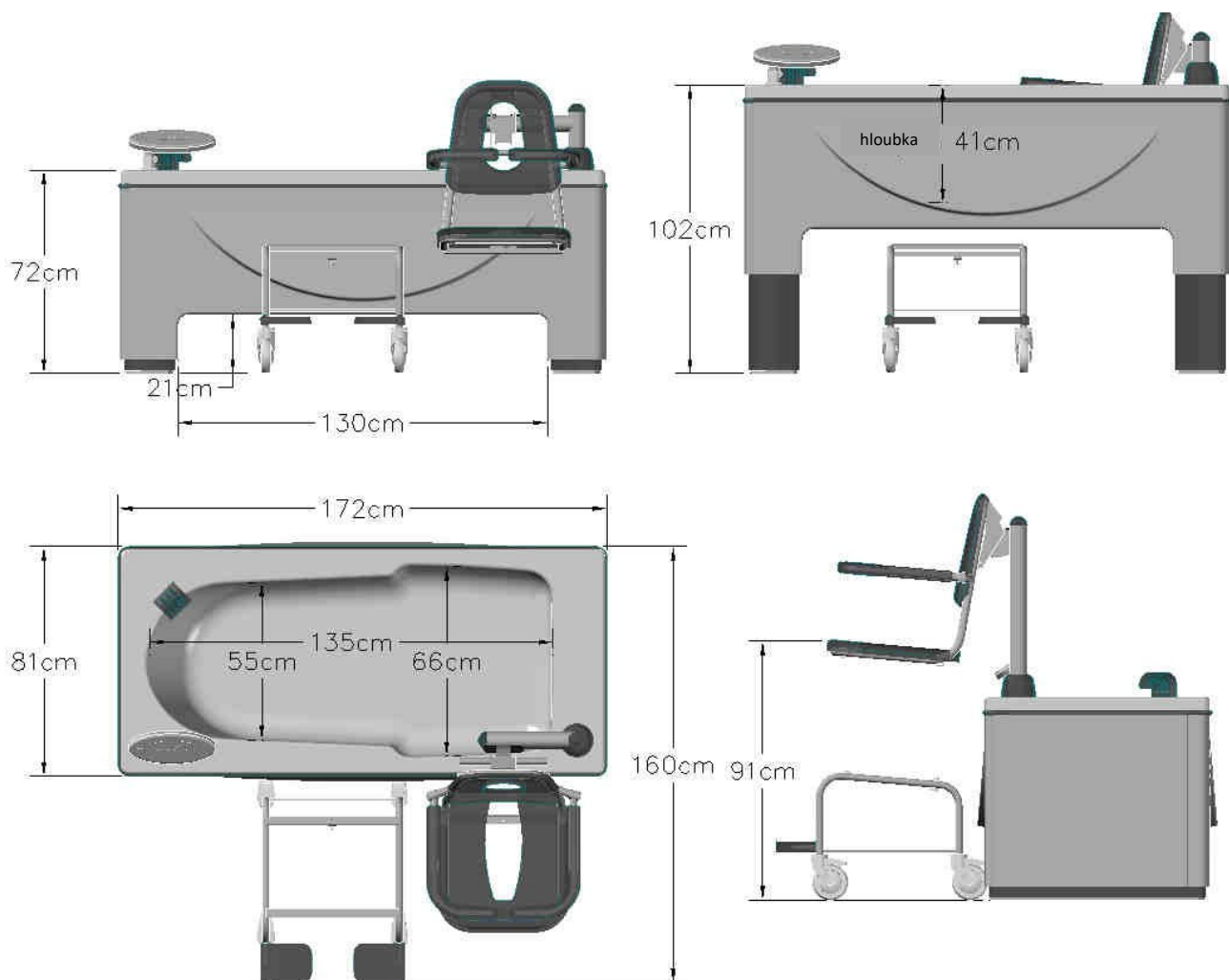
7101.01

7101.02

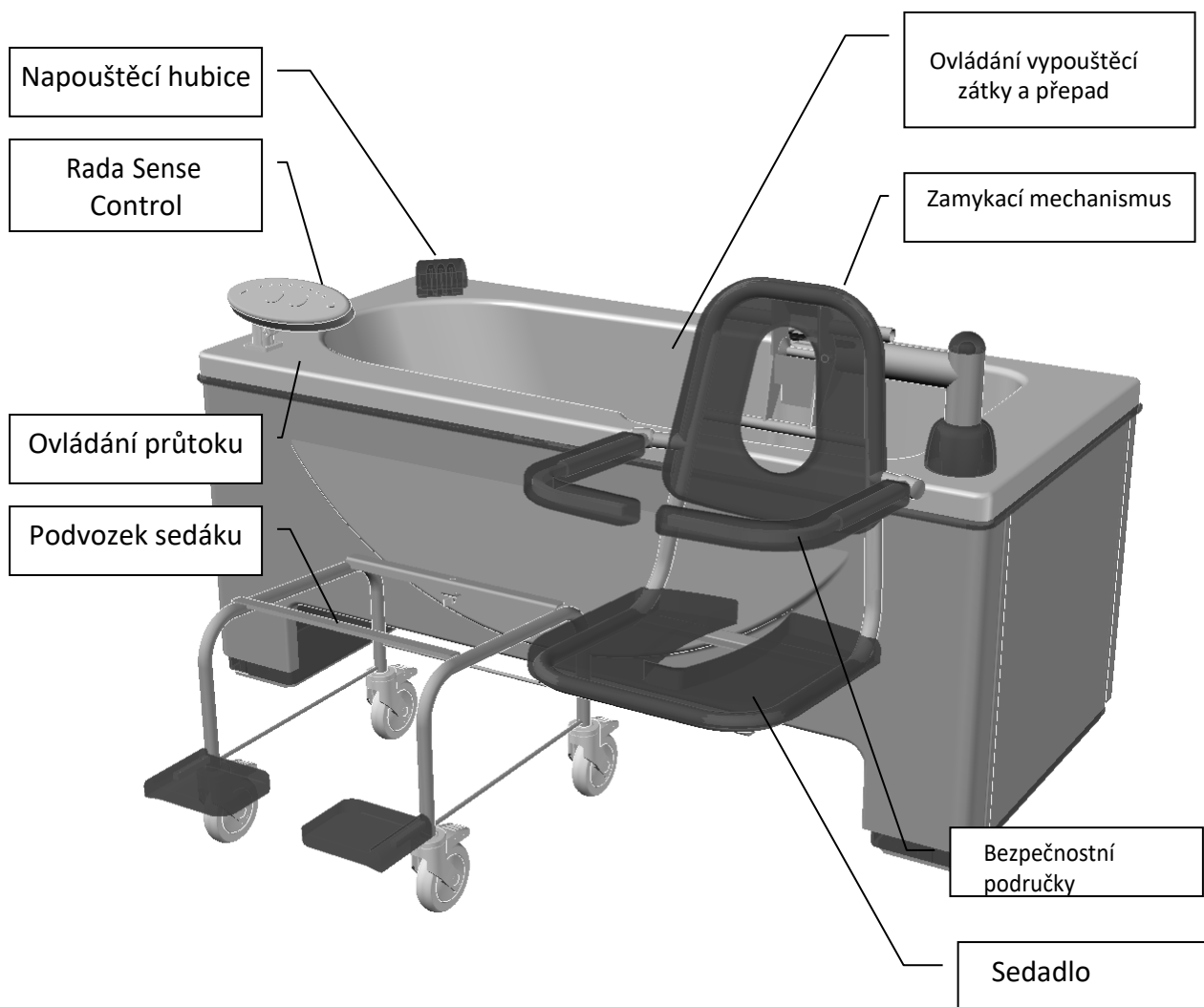
# SOUHRN

OBSAH	STRANA
ROZMĚRY	2
-----	-----
POPIS/RUČNÍ OVLADAČ	3
-----	-----
TECHNICKÁ SPECIFIKACE	4
-----	-----
PROVOZ/BEZPEČNOST	5
-----	-----
BEZPEČNOSTNÍ POKYNY A VAROVÁNÍ	6
-----	-----
POSTUP INICIALIZACE SOFTWARE OVLÁDACÍHO PANELU	7
-----	-----
POKYNY PRO POUŽÍVÁNÍ	
PŘESUN UŽIVATELE	8
UMÍSTĚNÍ SEDACÍHO SYSTÉMU	8
SEADLO A ROZHRANÍ ZVEDÁKU	8
ZVEDNUTÍ SEDADLA	9
ROTACE SEDADLA	9
NASTAVENÍ VÝŠKY SEDADLA	9
FUNKCE AUTOMATICKÉ SEKVENCE	9
KONTROLA TEPLoty	10
NAPOUŠTĚNÍ VANY	10
POUŽÍVÁNÍ SPRCHY	10
TERMICKÁ DESINFEKCE	10
VYPOUŠTĚNÍ VANY	11
-----	-----
ÚDRŽBA	
ČIŠTĚNÍ A DEZINFEKCE	12
ČIŠTĚNÍ	12
DEZINFEKCE	12
ČIŠTĚNÍ OVLÁDACÍHO PANELU	12
VYDEZINFIKOVÁNÍ VANY	12
-----	-----
PRAVIDELNÉ PROHLÍDKY	13
-----	-----
FORMULÁŘ ÚDRŽBY (LOGBOOK)	14
-----	-----

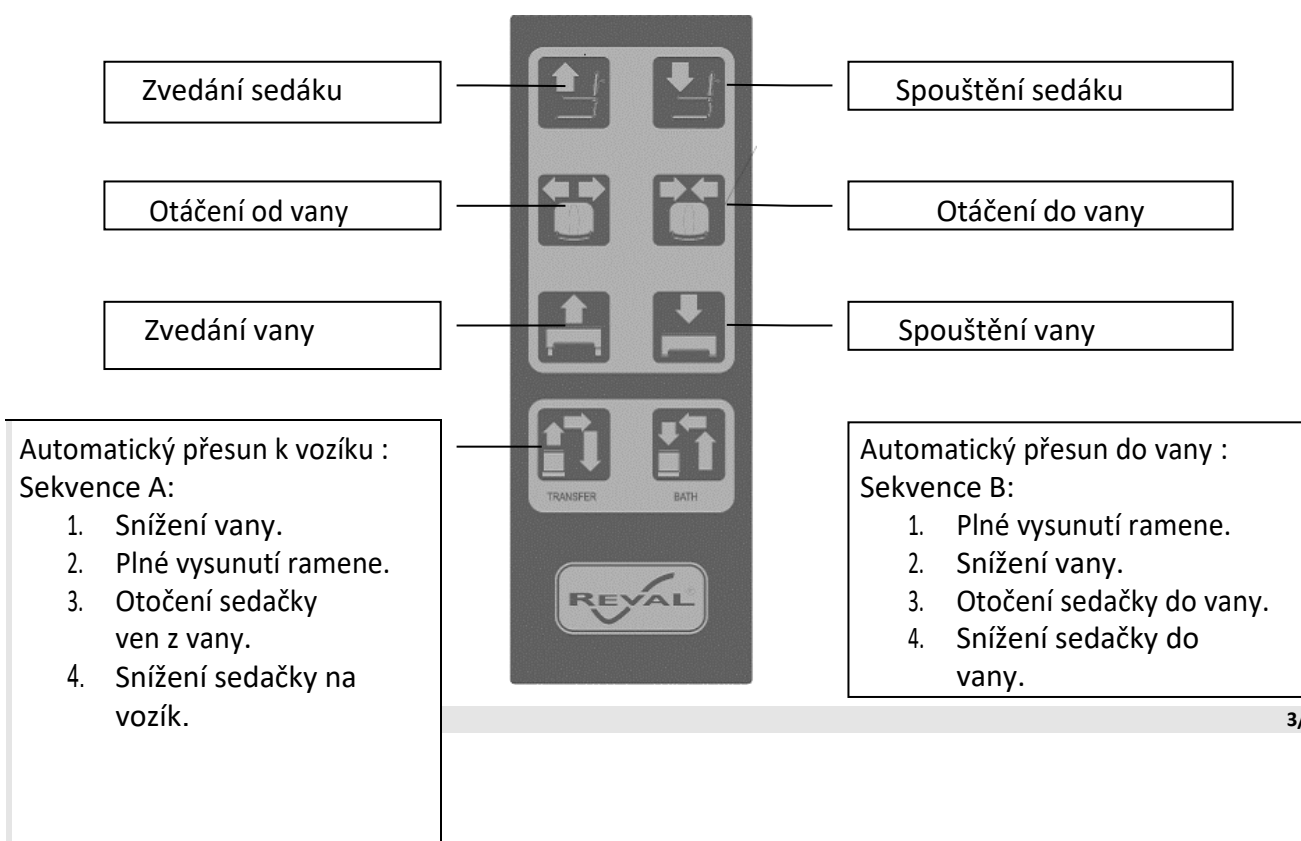
## ROZMĚRY



## POPIS



## RUČNÍ OVLADAČ



## TECHNICKÁ SPECIFIKACE

### VERZE:

REF. 7101.01 Vana "CAPRICE" přístup z levé strany.  
REF. 7101.02 Vana "CAPRICE" přístup z pravé strany.

### VOLITELNÁ VÝBAVA :

REF.7100.10 Vozík  
REF.7300.20 Air whirlpool.  
REF.7300.60 Chromotherapy.  
REF7300.70 Aromatherapy.  
REF7300.80 Audio-spa.

### VANA:

Konstrukce - Vyztužená vana ze skelných vláken s leštěným bílým gelovým lakem.  
Variabilní nastavení výšky pomocí dvou 24V elektrických pohonů.  
Termostatická baterie s ochranou proti kapání schválená podle schématu TMV 3.  
8 funkcí ručního ovládání s odolností IP66 pro rameno a vanu.  
TMV 3 Scheme schválený termostatický sprchový systém s ochranou proti opaření.

### RAMENO :

Podvozek z nerezové oceli.  
Polyuretanové polštáře sedáku a zádové opěrky.  
Rám sedacího systému z nerezové oceli.  
Brzděná kolečka křesla Ø125mm.  
Opěrky nohou – sklopný typ s pevnou polohou.

### VÝKON :

Max. objem vody: (limit přetečení = 240 litrů)  
Průtok: 54 litrů/min.  
Rozsah zdvihu vany: 300 mm  
Rozsah zdvihu: 320 mm  
Doba plnění @ 3 bary: 4 min  
Bezpečné pracovní zatížení (SWL) 125 kg  
Pracovní kapacita pro zdvih vany : neomezená – 6 min/hod.  
Pracovní kapacita pro rameno : neomezená – 6 min/hod.

### ELEKTRINA :

Požadavky na elektřinu: 230V - 50hz - 180W

### SHODA:

73/23/CEE  
89/336/CEE  
EN 60335-1  
EN 60335-2-60  
EN 1717  
C 15100

**Pozn.** Vezměte prosím na vědomí, že obrázky použité v této brožuře nemusí představovat produkt prodávaný ve vaší zemi. např. mnoho produktů prodávaných ve Spojeném království má certifikaci WRAS. Proto mohou být výrobky vybaveny ovládacími prvky a zařízeními, jako jsou termostatické baterie a sprchové stojany, které nemusí být vyobrazeny v této ani žádné jiné dokumentaci. Pro konkrétní informace kontaktujte zákaznický servis vašeho dodavatele nebo Reval.

Společnost Reval si také vyhrazuje právo kdykoli bez předchozího upozornění změnit nebo upravit svou dokumentaci a produkt. Úplné podrobnosti o našich standardních podmínkách vám poskytne zákaznický servis vašeho dodavatele nebo Reval na čísle 01656 721 001!

## PROVOZ

Variabilní nastavení výšky se provádí pomocí dvou 24V synchronizovaných pohonů.

Funkce zvedání a spouštění integrovaného ramene je prostřednictvím jediného 24V pohonu. Funkce otáčení ramene je pomocí jediného 24V pohonu.

8-funkční ruční ovladač k otáčení sedáku/ zvedání a spouštění sedáku – nastavení variabilní výšky vany - automatický cyklus pro přesun a koupel

Elektrické zvedáky jsou ovládány pomocí elektronické ovládací skříňky nainstalované s jedinečným softwarem navrženým speciálně pro spotřebič Caprice.

Napouštění vany pomocí termostatického směšovače s ochranou proti opaření schváleného podle schématu TMV 3, který splňuje požadavky na zamezení zpětného toku kapaliny WRAS kategorie 5.

Termostatický sprchový systém proti opaření schválený podle schématu TMV 3 vyhovuje požadavkům WRAS fluid kategorie 5 prevence proti zpětnému toku.

Regulace a nastavení teploty vody se provádí pomocí termostaticky řízeného směšovacího kohoutku schváleného podle schématu TMV 3. Kompresor pohání hydromasážní systém s variabilním řízením průtoku (volitelné).

Ohřátý vzduch je vháněn pod tlakem do lázně přes 12 difuzních trysek vybavených zpětnými ventily integrovanými do dna vany. Třítlačítkové ovládání je umístěno na vaně.

## BEZPEČNOST

**Z bezpečnostních důvodů se sedačka bude otáčet pouze tehdy, pokud je vana v nejnižší pozici a rameno v nejvyšší pozici.**

**Zvednutí vany je možné pouze v případě, že je sedačka NAD ÚROVNÍ VANY!**

**Spuštění sedátka do vany je možné pouze v případě, že je sedák v nejvyšší poloze a je umístěn v poloze ve vaně, která zabraňuje náhodnému přesunutí na stranu vany!**

**Ošetřující personál převážející uživatele do a z koupelny v mobilním sedacím systému by měli věnovat zvláštní pozornost tomu, aby nevyvíjeli nadměrnou sílu nebo nepřekračoval pomalé, konstantní a kontrolované tempo chůze. Opatrnost je třeba věnovat také při překračování prahů místnosti nebo velmi malých překážek, které mohou vyžadovat manipulaci se systémem sedadel. Sedačka a vozík jsou dvě samostatné součásti, které by se při nesprávném nebo neopatrném zacházení mohly oddělit, což může způsobit vážnou nehodu a zranění!**

**Dbejte zvýšené opatrnosti při kotvení sedacího systému do vany před přesunem. Ujistěte se, že dva zadní sloupky sedacího systému jsou bezpečně umístěny ve dvou černých lokátorech klipů umístěných na boku vany. Tím se zajistí, že kontrolní kolíky ramene a sedadla jsou před přenosem správně umístěny. Odstraňte vozík z lokátorů klipů na boku vany, než bude vana výškově nastavena, aby byl vedle vany pracovní prostor!**

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY A VAROVÁNÍ

**DŮLEŽITÉ! NEPOUŽÍVEJTE TOTO ZAŘÍZENÍ, NEŽ SI PŘEČTĚTE A POROZUMÍTE TOMUTO NÁVODU K POUŽITÍ.**

Pro zajištění bezpečného provozu si pečlivě přečtěte tento návod. Před instalací, provozem nebo servisem tohoto zařízení věnujte zvláštní pozornost částem vysvětlujícím „Bezpečnostní pokyny a varování“.

V případě pochyb kontaktujte svého dodavatele nebo Reval Continuing Care Ltd pro více informací +44 (0)1656 721 001) nebo pomoc.

**Nedodržení varování v tomto návodu může mít za následek zranění!**

- **Uchovejte tento návod s vanou a podle potřeby se do něj řiďte. Obsah této příručky se může změnit bez předchozího upozornění pro uživatele!**
- **Koupací systém CAPRICE smí instalovat POUZE dodavatel nebo certifikovaný montážní technik!**

### “POZNÁMKA PRO INSTALUJÍCÍHO TECHNIKA”

Vana Caprice je dodávána se čtyřmi podlahovými úchyty (závrtné šrouby M10-60mm) a šablonou pro označení a vyvrtání požadovaných otvorů na podlaze.

Ujistěte se prosím, že tato upevnění, která jsou umístěna ve všech čtyřech rozích na základně stožáru, jsou účinně provedena. Pokud vanu neupevníte na podlahu, může dojít k vážnému poškození mechanismu stožáru a vážnému riziku zranění obsluhy a ošetřovatele.

**NEUPEVNĚNÍ VANY CAPRICE K PODLAZE MŮŽE ZPŮSOBIT PŘEVŘÁCENÍ SYSTÉMU PŘI POUŽÍVÁNÍ.**



Upevnění k podlaze ve 4 bodech.

- **NEPONOŘUJTE** ruční ovladač do vody!
- **NEPOKOUŠEJTE** se vanu zvedat!
- Během spouštění **NEPRACUJTE** pod vanou!
- **NEPLŇTE** vanu přes rysku maximální hladiny vody!
- **NEPROVOZUJTE** čerpadlo vzduchové vířivky bez vody!
- **NETAHEJTE** za sprchovou hlavici příliš velkou silou!
- **NEPOKLÁDEJTE** žádné předměty pod vanu!
- V blízkosti vany **NEPOUŽÍVEJTE** žádné elektrické spotřebiče!
- Ve vaně **NEPOUŽÍVEJTE** žádné elektrické spotřebiče (vysoušeč vlasů nebo elektrický holicí strojek atd.)!
- **NEPOUŽÍVEJTE** násilí na ovládací prvky nebo kohoutky!
  
- Před použitím koupacího systému **VŽDY** proveďte denní kontrolu!
- **VŽDY** zkontrolujte teplotu vody před přemístěním nebo sprchováním uživatele!
- Před použitím **VŽDY** zkontrolujte, zda jsou sedlo a zvedák správně umístěny a zajištěny.
- Schopnost uživatele **MUSÍ** být před použitím tohoto systému odborně posouzena, aby byla zajištěna bezpečnost uživatele!
- Z důvodu ochrany zdraví, bezpečnosti a hygieny vanu vyčistěte po každém uživatelském cyklu!
- Z důvodu ochrany zdraví, bezpečnosti a hygieny vanu dezinfikujte po každém uživatelském cyklu!
- Při dezinfekci koupacího systému použijte ochranu např. gumové rukavice, ochranný oděv a ochranu očí!
- V případě zasažení očí nebo pokožky postupujte podle pokynů na nádobě s dezinfekčním prostředkem nebo v bezpečnostní příručce! (BFR4.0)
- Každý týden by měla být prováděna bezpečnostní kontrola, aby se zajistilo, že všechny hadice, potrubí, spoje a zajišťovací zařízení jsou v bezpečném funkčním stavu. Udržujte všechny součásti vany čisté a suché!

**NERISKUJTE!!!**

# POSTUP INICIALIZACE SOFTWARE OVLÁDACÍHO PANELU

Kdykoli je motor připojen/opětovně připojen k řídicí jednotce, měla by být provedena inicializace.

Koncový doraz se používá jako reference pro polohu pohonu a veškerý další pohyb se provádí s odkazem na tuto koncovou polohu. Proto se doporučuje kalibrovat systém měření polohy pravidelnou inicializací, aby se zabránilo hromadění chyb polohy v systému.

Všechny kanály se inicializují v koncovém dorazu směrem dovnitř. Postup inicializace je následující:

- 1) Stiskni tlačítko **až do koncového dorazu**  
(zazní zvukový signál)

potom



- 2) Stiskni tlačítko **až do koncového dorazu**  
(zazní zvukový signál)

potom



- 3) Stiskni tlačítko **až do koncového dorazu**  
(zazní zvukový signál)



Pokud tyto 3 stupně nestačí, stiskněte současně tlačítka (dotyky) sekvencí A a B po dobu 7 s až do zvukového signálu a poté opět proveďte 3 stupně resetu popsané výše.

Pokud tyto 3 stupně nestačí, stiskněte současně tlačítka (dotyky) na druhém řádku tlačítek, dokud se alarm nezastaví, a poté opět proveďte 3 stupně resetu popsaného výše.

Tento postup by měl být proveden vždy, pokud jakýkoliv kanál ztratil pozici.



## POKYNY PRO POUŽÍVÁNÍ



**VAROVÁNÍ:** Tento symbol má upozornit uživatele na nebezpečí nebo nebezpečné postupy, které by mohly vést k vážnému zranění.

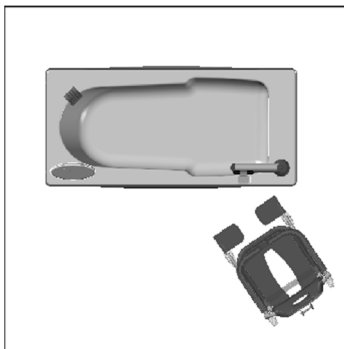


**POZOR:** Tento symbol má upozornit uživatele na přítomnost důležitých provozních a údržbových pokynů, které by mohly zabránit poškození produktu nebo možnému zranění osob.



**POZNÁMKA:** Tento symbol nabízí užitečné informace týkající se určitých provozních postupů.

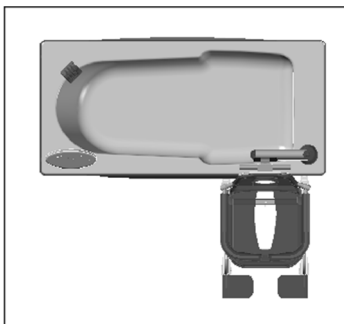
### PŘESUN UŽIVATELE



Před přesunem se ujistěte, že je uživatel bezpečně umístěn na sedadle s područkami ve spodní poloze! Ošetřovatelé převážející uživatele v mobilním sedacím systému z a do koupelny by měli dbát zvláštní opatrnosti, aby nevyvíjeli nadměrnou sílu nebo nepřekračovali pomalé konstantní a kontrolované tempo chůze. Opatrnost je také důležité dbát při překračování prahů místnosti nebo velmi malých překážek, které mohou vyžadovat manipulaci se systémem sedadel. Sedačka a vozík jsou dvě samostatné součásti, které by se při nesprávném nebo neopatrném zacházení mohly oddělit, což může vést k oddělení a způsobit vážnou nehodu a zranění!

**Umístěte koupací židli blízko vany.**

### UMÍSTĚNÍ SEDACÍHO SYSTÉMU

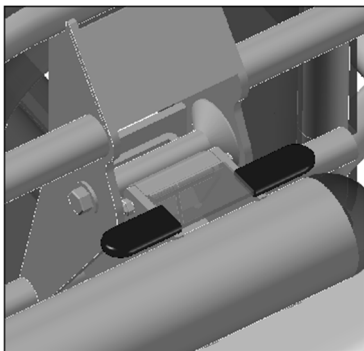


Před umístěním křesla se ujistěte, že je rameno zdvihu v nejnižší poloze!

### SEDACÍ SYSTÉM A ROZHRANÍ ZVEDÁKU



**Než se pokusíte ukotvit systém sedadla ke zdvihovému ramenu, ujistěte se, že je rameno v nejnižší poloze. Zkontrolujte, zda je sedadlo bezpečně upevněno a západka je v dolní poloze!**



Se správně umístěným křeslem zvedněte otočné rameno pomocí ručního ovládání a dbejte na správné zasunutí/rozhraní zástrček a zásuvek!!

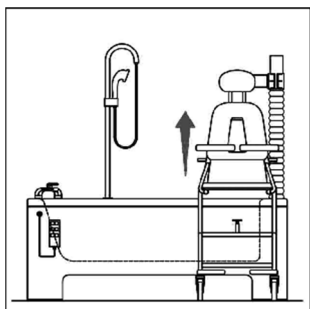
Zvedací tlačítko na ovladači!



Při provádění této operace dbejte zvýšené opatrnosti a zajistěte, aby byla západka zvednutá PŘED kontaktem kol podvozku se zemí, aby byl zajištěn hladký bezpečný přesun a nedošlo k poškození ochranného šroubu!

## POKYNY PRO POUŽÍVÁNÍ

### ZVEDNUTÍ SEDADLA

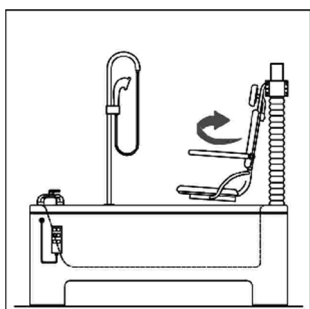


Chcete-li zvednout sedadlo, stiskněte tlačítko NAHORU na ručním ovládání až do koncové polohy.

Tlačítko zvednutí sedadla (zazní zvukový signál)



### ROTACE SEDADLA

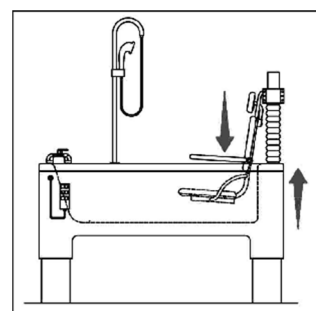


Chcete-li otočit sedadlo do/z vany, stiskněte tlačítko ROTACE na ručním ovládání až do koncové polohy.

Tlačítka rotace sedadla (zazní zvukový signál)



### NASTAVENÍ VÝŠKY SEDADLA



Zvedněte vanu do požadované výšky a poté spusťte sedadlo do vany stisknutím tlačítka SNÍŽENÍ SEDADLA na ručním ovladači



### FUNKCE AUTOMATICKÉ SEKVENCE

**Automatický přesun na vozík:**



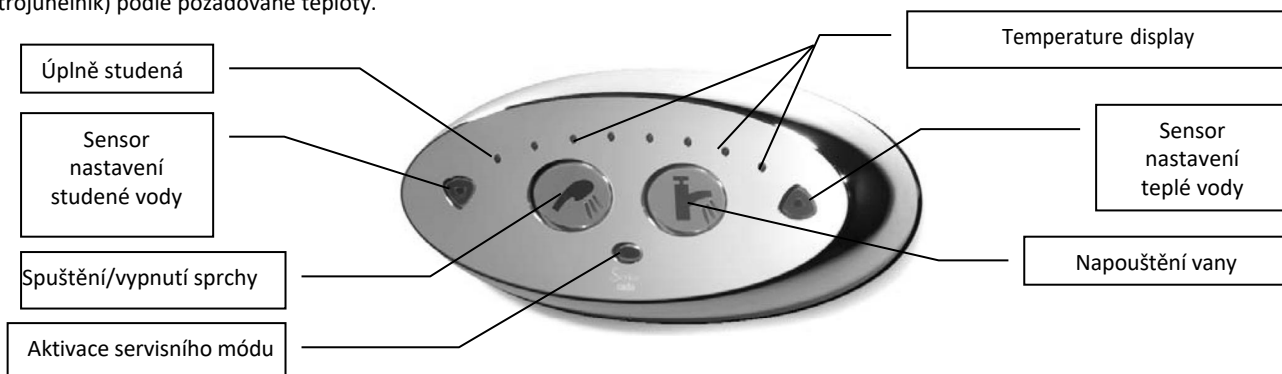
**Automatický přesun do vany:**



# POKYNY PRO POUŽÍVÁNÍ

## KONTROLA TEPLoty

Chcete-li upravit teplotu vody, přejeďte prstem před symbolem pro studenou vodu (modrý trojúhelník) nebo pro horkou vodu (červený trojúhelník) podle požadované teploty.



### Přednastavené hodnoty z výroby:

- Max výstupní teplota vody pro napouštění vany: 44°C.
- Max výstupní teplota vody pro sprchu: 41°C.
- Min výstupní teplota vody pro napouštění vany: 37°C.
- Min výstupní teplota vody pro sprchu: 33°C.
- Přednastavená výstupní teplota vody pro napouštění vany: 38°C.
- Přednastavená výstupní teplota vody pro sprchu: 36°C.
- Doba napouštění vany: 7min 30s, umožňuje napuštění do maximální hladiny vody.
- Doba sprchování : 2min

## NAPOUŠTĚNÍ VANY



Zkontrolujte teplotu vody. V případě potřeby ji upravte pomocí digitálního směšovače.

Uzavřete vypouštěcí zátku otočením tlačítka ve směru hodinových ručiček

Přejeďte prstem před symbolem kohoutku.



## POUŽÍVÁNÍ SPRCHY

Sprchová hlavice může být používána kdykoliv.

Přejeďte prstem před symbolem sprchové hlavice



a nastavte si intenzitu průtoku kohoutkem v čele vany.



Zvolte požadovanou teplotu nastavením teplotního ventilu, jak je popsáno výše. Proud vody ze sprchové hlavice lze nastavit od širokého po úzký.



Po každém použití ventil vypněte.

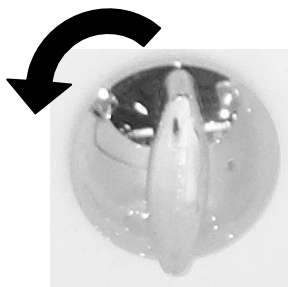
## TERMICKÁ DEZINFEKCE

Řídící jednotka «RADA SENSE» je vybavena systémem termické dezinfekce potrubí, která je řízena PDA. Tuto operaci může provést pouze proškolený technik, proto prosím volejte svého dodavatele nebo REVAL CC.

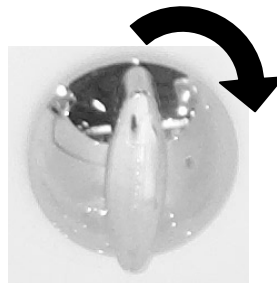
## POKYNY PRO POUŽÍVÁNÍ

### **VYPOUŠTĚNÍ VANY**

Otočením páčky tlačítka ve směru hodinových ručiček zavřete vypouštěcí zátku a otočením proti směru hodinových ručiček ji otevřete.



OTEVŘÍT



ZAVŘÍT

## ÚDRŽBA

### ČIŠTĚNÍ A DEZINFEKCE SPOTŘEBIČE

#### Čištění:

K mytí vany použijte měkkou neabrazivní směs mýdla a vody. Důkladně umyjte spotřebič, aby bylo zajištěno maximální pokrytí vany, ovládacích prvků a sedačky. Opláchněte mýdlovou vodu z vany a osušte zbytky vody čistým měkkým hadříkem.

#### Dezinfekce

Zařízení je dodáváno s ručním rozprašovacím aplikátorem, který by měl být použit k aplikaci dezinfekčního prostředku REVAL BFR 0,4. Aplikátor pojme 600 ml zředěného dezinfekčního prostředku dostatečného k důkladnému vyčištění a dezinfekci zařízení. Dezinfekční prostředek Reval je speciálně navržen k čištění a dezinfekci vašeho spotřebiče a zároveň chrání jeho hladký leštěný gelový povrch. Jiné produkty nemusí být vhodné, jako například produkty na bázi prášku, které, pokud nejsou pečlivě naředěny, mohou poškodit nebo poškrábat hladký povrch gelového povlaku, který se snadno čistí. Škrábance mohou obsahovat mýdlo nebo mastné usazeniny, které mohou obsahovat bakterie a zvyšují riziko křížové infekce.

**Pozn. Dezinfekční prostředek REVAL je speciálně navržen tak, aby poskytoval maximální ochranu jak uživatelům, tak spotřebiči!**

#### Ředění:

Dezinfekční prostředek REVAL (BFR 4.0) má konečné ředění 0,4 % na litr studené vody.

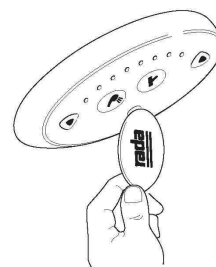
#### Zdraví a bezpečnost:

**Při míchání nebo aplikaci dezinfekčního prostředku REVAL vždy používejte ochranné gumové rukavice, ochranný oděv a vhodnou ochranu očí!**

### ČIŠTĚNÍ OVLÁDACÍHO PANELU

Chcete-li vyčistit ovládací panel „rada sense“, vezměte magnetický klíč přejeďte s ním před infračerveným panelem tak abyste ho deaktivovali.

To deaktivuje senzory na 30 minut nebo do opětovného použití magnetického klíče. Chcete-li znovu aktivovat ovládací panel, proveďte postup v opačném pořadí.



### VYDEZINFIKOVÁNÍ VANY

- Nastříkejte na povrch vnitřní vany vhodný čistící nebo dezinfekční prostředek.
- Nechte dezinfekční prostředek působit 2 minuty na povrchu vany a poté opláchněte pomocí sprchy.
- Důkladně opláchněte vnitřní povrch vany.
- Povrch vnitřní vany osušte měkkým hadříkem.

## PRAVIDELNÉ PROHLÍDKY

- 1) Pravidelná kontrola vany CAPRICE by měla být prováděna v časových intervalech stanovených výrobcem, NEBO alespoň jednou ročně. Servisem se rozumí úplná fyzická a vizuální kontrola všech funkcí a příslušenství a montáže na spotřebiči, zejména bezpečnostních systémů.
- 2) Pravidelnou kontrolu smí provádět pouze vyškolený technik oprávněný společností Reval, který je kvalifikovaný a dobře obeznámený s konstrukcí, používáním a péčí o spotřebič. Rozsah pravidelné kontroly by měl být uveden v návodu dodaném se spotřebičem.
- 3) Veškeré servisní a opravárenské práce na spotřebiči by měly být zaznamenány v dodané servisní knize a měly by být uchovány u majitele spotřebiče pro referenci. Nepoužívejte produkt, pokud nebyla po každém servisu nebo opravě podepsána servisní kniha. To znamená, že produkt nebyl podepsán jako způsobilý k použití! Poskytovatel servisu musí podepsat servisní deník, aby se potvrdilo, že spotřebič byl znovu uveden do provozu a je bezpečný pro použití!
- 4) V případě jakýchkoli pochybností kontaktujte vašeho dodavatele nebo společnost Reval Continuing Care Ltd pro další podporu a pomoc. Jakákoli zpětná vazba poskytnutá společností Reval nebo poskytovatelem služeb by měla být zaznamenána v servisním deníku pro budoucí použití.
- 5) Je důležité zajistit, aby byl váš spotřebič servisován v souladu se servisní politikou výrobce. Nedodržení tohoto požadavku způsobí neplatnost záruky na výrobek!

<b>Datum</b>	<b>Provedený servis nebo oprava</b>	<b>Doporučení servisního technika</b>	<b>Použité náhradní díly</b>	<b>Podpis uživatele</b>	<b>Podpis servisního technika</b>



**FRANCE :**

Reval®

Z.A. Fief des Prises  
Usseau 17220 Sainte Soulle  
Tel: (33) 05.46.42.04.16  
Fax: (33) 05.46.43.06.38  
[www.groupe-reval.com](http://www.groupe-reval.com)

**UNITED KINGDOM :**

Reval® Continuing Care Limited  
Unit 17 Brynmenyn Busines Centre  
St Theodore's Way - Brynmenyn  
CF32 9TZ BRIDGEND - WALES  
Tel: 01656 721 001  
Fax: 01656 720 006  
[www.revalcc.co.uk](http://www.revalcc.co.uk)

**ČESKÁ REPUBLIKA:**

Stamed s.r.o.  
Vřesová 667, 330 08 Zruč-Senec  
tel: +420 725 323 111  
e-mail: [obchod@stamed.cz](mailto:obchod@stamed.cz)  
[www.stamed.cz](http://www.stamed.cz)